

This is a preview of "ISO 17100:2015". [Click here to purchase the full version from the ANSI store.](#)

First edition
2015-05-01

Translation services — Requirements for translation services

*Services de traduction — Exigences relatives aux services de
traduction*



Reference number
ISO 17100:2015(E)

© ISO 2015

This is a preview of "ISO 17100:2015". [Click here to purchase the full version from the ANSI store.](#)



COPYRIGHT PROTECTED DOCUMENT

© ISO 2015, Published in Switzerland

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized otherwise in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, or posting on the internet or an intranet, without prior written permission. Permission can be requested from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

ISO copyright office
Ch. de Blandonnet 8 • CP 401
CH-1214 Vernier, Geneva, Switzerland
Tel. +41 22 749 01 11
Fax +41 22 749 09 47
copyright@iso.org
www.iso.org

This is a preview of "ISO 17100:2015". [Click here to purchase the full version from the ANSI store.](#)

Contents

| | Page |
|--|-----------|
| Foreword | v |
| Introduction | vi |
| 1 Scope | 1 |
| 2 Terms and definitions | 1 |
| 2.1 Concepts related to translation and translation services | 1 |
| 2.2 Concepts related to translation workflow and technology..... | 2 |
| 2.3 Concepts related to language and content..... | 3 |
| 2.4 Concepts related to the people involved in translation services | 4 |
| 2.5 Concepts related to control of the translation service process..... | 5 |
| 3 Resources | 5 |
| 3.1 Human resources..... | 5 |
| 3.1.1 General..... | 5 |
| 3.1.2 Responsibility for sub-contracted tasks..... | 5 |
| 3.1.3 Professional competences of translators..... | 6 |
| 3.1.4 Translator qualifications..... | 6 |
| 3.1.5 Professional competences of revisers | 6 |
| 3.1.6 Professional competences of reviewers | 6 |
| 3.1.7 Competence of translation project managers..... | 7 |
| 3.1.8 Recording regular maintenance and updating of required competences | 7 |
| 3.2 Technical and technological resources..... | 7 |
| 4 Pre-production processes and activities | 7 |
| 4.1 General..... | 7 |
| 4.2 Enquiry and feasibility | 7 |
| 4.3 Quotation | 7 |
| 4.4 Client-TSP agreement..... | 7 |
| 4.5 Handling of project-related client information..... | 8 |
| 4.6 Project preparation..... | 8 |
| 4.6.1 Administrative activities | 8 |
| 4.6.2 Technical aspects of project preparation..... | 8 |
| 4.6.3 Linguistic specification..... | 8 |
| 5 Production process | 9 |
| 5.1 General..... | 9 |
| 5.2 Translation service project management | 9 |
| 5.3 Translation process..... | 10 |
| 5.3.1 Translation..... | 10 |
| 5.3.2 Check..... | 10 |
| 5.3.3 Revision..... | 10 |
| 5.3.4 Review..... | 11 |
| 5.3.5 Proofreading..... | 11 |
| 5.3.6 Final verification and release..... | 11 |
| 6 Post-production processes | 11 |
| 6.1 Feedback..... | 11 |
| 6.2 Closing administration..... | 11 |
| Annex A (informative) ISO 17100 Translation workflow | 12 |
| Annex B (informative) Agreements and project specifications | 13 |
| Annex C (informative) Project registration and reporting | 15 |
| Annex D (informative) Pre-production tasks | 16 |
| Annex E (informative) Translation technology | 17 |
| Annex F (informative) Non-exhaustive list of value added services | 18 |

This is a preview of "ISO 17100:2015". [Click here to purchase the full version from the ANSI store.](#)

Bibliography **19**

This is a preview of "ISO 17100:2015". [Click here to purchase the full version from the ANSI store.](#)

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

The procedures used to develop this document and those intended for its further maintenance are described in the ISO/IEC Directives, Part 1. In particular the different approval criteria needed for the different types of ISO documents should be noted. This document was drafted in accordance with the editorial rules of the ISO/IEC Directives, Part 2 (see www.iso.org/directives).

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights. Details of any patent rights identified during the development of the document will be in the Introduction and/or on the ISO list of patent declarations received (see www.iso.org/patents).

Any trade name used in this document is information given for the convenience of users and does not constitute an endorsement.

For an explanation on the meaning of ISO specific terms and expressions related to conformity assessment, as well as information about ISO's adherence to the WTO principles in the Technical Barriers to Trade (TBT) see the following URL: [Foreword - Supplementary information](#).

The committee responsible for this document is ISO/TC 37, *Terminology and other language and content resources*, Subcommittee SC 5, *Translation, interpreting and related technology*.

Introduction

This International Standard specifies requirements for all aspects of the translation process directly affecting the quality and delivery of translation services. It includes provisions for translation service providers (TSPs) concerning the management of core processes, minimum qualification requirements, the availability and management of resources, and other actions necessary for the delivery of a quality translation service.

This International Standard is intended for implementation by TSPs of any size. Conformity requires all the International Standard's provisions to be met, but the methods of implementation may differ depending on the size and complexity of the organization and, in some cases, on the volume and complexity of the translation service being requested of the TSP.

The following auxiliary verbs used in this International Standard have the conventional usage assigned to them by ISO directives:

- *shall* – used to indicate **requirements** strictly to be followed in order to conform to the document and from which no deviation is permitted;
- *should* – used to indicate that, among several possibilities, one is **recommended** as particularly suitable, without mentioning or excluding others, or that a certain course of action is preferred but not necessarily required;
- *may* – used to indicate a course of action **permissible** within the limits of the document;
- *can* – used for statements of **possibility** and capability, whether material, physical, or causal.

In this International Standard, the following convention in use has been adopted to provide clarity where there might otherwise be confusion of concept:

- references to “requirements” relate to provisions of this International Standard, other standards, or legal regulation;
- references to “specifications” relate to provisions involving the translation service or project originating from the client, TSP, or other sources.